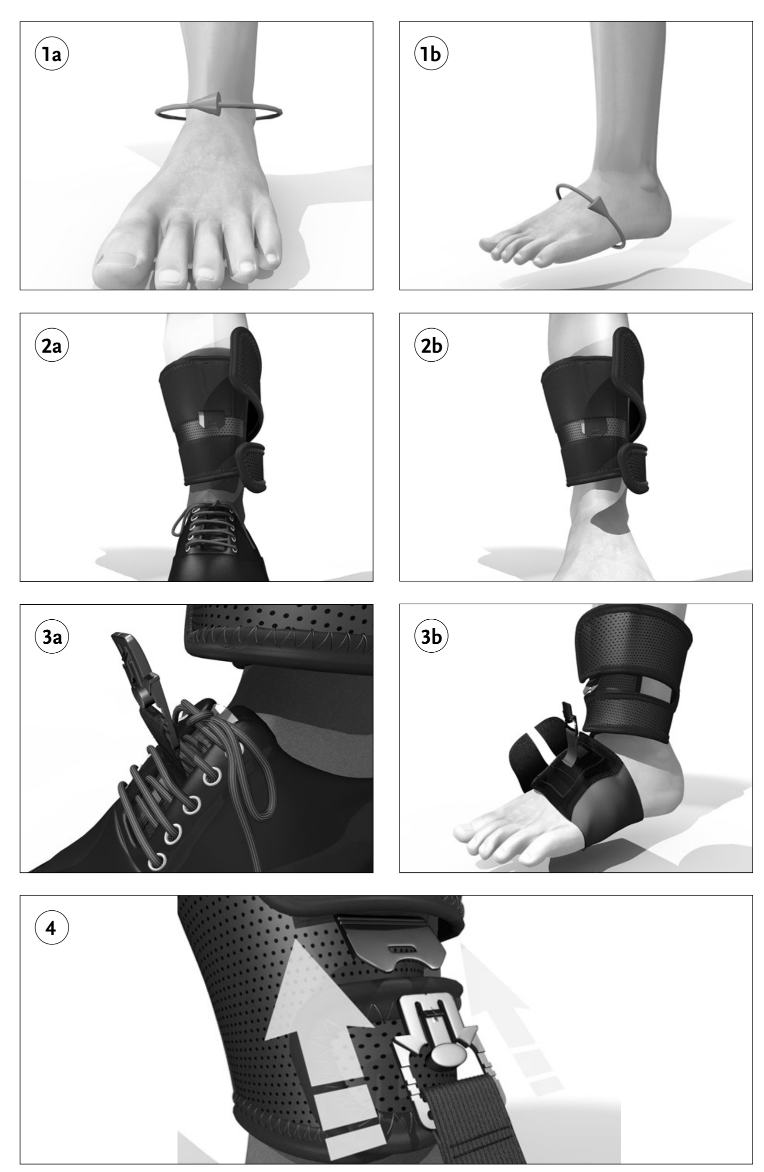

ENGLISH

MD Medical Device

INTENDED USE

The device is intended to support drop-foot.

Indications for use

Drop foot.
No known contraindications.

Warnings and Cautions:

If you have a medical condition that decreases blood circulation in your limbs, then consult your healthcare professional before you use the device.
Such medical conditions include, but are not limited to, diabetes or peripheral vascular disease.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use. Keep them for future reference.
Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.
The patient should stop using the device and contact a healthcare professional:

- If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions.
- If any pain, skin irritation, or unusual reaction occurs with the use of the device.

The device is for single patient – multiple use.

FITTING INSTRUCTIONS

Device Application

There are two versions, with the inlay (A) for in-shoe use and the foot wrap (B).

1. Measure the circumference of the ankle around the malleoli **(Fig. 1a)**.

A. Detach the inlay from the ankle strap by pressing the button in the middle of the quick-acting closure.

B. If using the optional foot wrap, also measure the foot immediately behind the ball of the foot **(Fig. 1b)**.

2. Apply the ankle strap with the narrow hook and loop strip at the bottom and the quick-acting closure at the front. Place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly but not constrict the ankle **(Fig. 2a, 2b)**.
3. Placing the attachments:

A. Place the inlay between the tongue of the shoelaces. Then pull the elastic strap between the two lace lines **(Fig. 3a)**. By pulling the inlay further in the direction of the front of the foot, it provides more support when raising the foot. Make sure the elastic strap is also pulled between the lace lines further down the foot.

B. Place the foot wrap immediately behind the ball of the foot so that the button rests on top **(Fig 3b)**.

4. Connect the ankle strap to the inlay (A) or foot wrap (B) by pushing the two parts of the quick-acting closure together **(Fig. 4)**.

Accessories and Replacement Parts

Please refer to the Össur catalog for a list of available replacement parts or accessories.

USAGE

Cleaning and care

- Hand-wash using mild detergent and rinse thoroughly.
- Air dry.

Note: Do not machine-wash, tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.
Note: Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

DISPOSAL

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

LIABILITY

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

DEUTSCH

MD Medizinprodukt

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zur Unterstützung einer Fußhebeschwäche vorgesehen.

Indikationen

Fußheberschwäche
Keine bekannten Kontraindikationen.

Warnungen und Vorsichtshinweise:

Wenn Sie von einer Erkrankung betroffen sind, die mit einer beeinträchtigten Durchblutung der Extremitäten einhergeht, müssen Sie den Arzt konsultieren, bevor Sie das Produkt verwenden.
Zu diesen Erkrankungen gehören unter anderem Diabetes oder periphere Verschlusskrankheiten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.
Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.
Der Patient sollte die Verwendung des Produkts einstellen und einen Arzt aufsuchen:

- Wenn sich die Funktionalität des Produkts verändert oder verloren geht oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die seine normalen Funktionen beeinträchtigen.
- Wenn bei der Verwendung des Produkts Schmerzen, Hautreizungen oder ungewöhnliche Reaktionen auftreten.

Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN

Produktanwendung

Es gibt zwei Ausführungen mit der Lasche (A) für die Verwendung im Schuh und der Fußmanschette (B).

1. Messen Sie den Umfang des Sprunggelenks um den Knöchel **(Abb. 1a)**.

A. Lösen Sie die Lasche vom Sprunggelenkgurt, indem Sie den Knopf in der Mitte des Schnellverschlusses drücken.

B. Messen Sie bei Verwendung der optionalen Fußmanschette auch den Fuß unmittelbar hinter dem Fußballen **(Abb. 1b)**.

2. Legen Sie den Sprunggelenkgurt mit dem schmalen Klettband unten und dem Schnellverschluss vorne an. Legen Sie den Sprunggelenkgurt über die breiteste Stelle des Sprunggelenks. Ziehen Sie den Sprunggelenkgurt fest an, ohne das Sprunggelenk einzuengen **(Abb. 2a, 2b)**.
3. Platzieren der Anschlussstücke:

A. Platzieren Sie die Lasche zwischen Zunge und Schnürbändern. Ziehen Sie dann den elastischen Gurt zwischen den beiden Schnürbändern **(Abb. 3a)**. Durch das weitere Ziehen der Einlage in Richtung Vorderfuß bietet sie mehr Halt beim Anheben des Fußes. Achten Sie darauf, dass der elastische Gurt auch weiter unten am Fuß zwischen die Schnürbänder gezogen wird.

B. Platzieren Sie die Fußmanschette unmittelbar hinter dem Fußballen, sodass der Knopf oben aufliegt **(Abb. 3b)**.

4. Verbinden Sie den Sprunggelenkgurt mit der Einlage (A) oder der Fußmanschette (B), indem Sie die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammenschieben **(Abb. 4)**.

Zubehör und Ersatzteile

Eine Liste der verfügbaren Ersatz- und Zubehörteile finden Sie im Össur-Katalog.

VERWENDUNG

Reinigung und Pflege

- Handwäsche mit mildem Waschmittel und gründlich ausspülen.
- An der Luft trocknen.

Hinweis: Nicht in der Maschine waschen, im Trockner trocknen, bügeln, bleichen oder mit Weichspüler waschen.
Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen.

ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

HAFTUNG

Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:

- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

FRANÇAIS

MD Dispositif médical

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à soutenir le pied tombant

Indications

Pied tombant.
Aucune contre-indication connue.

Avertissements et mises en garde :

Si vous souffrez d'une maladie diminuant la circulation sanguine dans vos membres, consultez votre professionnel de santé avant d'utiliser le dispositif.
Ces maladies comprennent, mais sans s'y limiter, le diabète ou une maladie vasculaire périphérique.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement ces instructions avant utilisation. Les conserver pour référence ultérieure.
Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.
Le patient doit cesser d'utiliser le dispositif et contacter un professionnel de santé :

- en cas de changement ou de perte de fonctionnalité du dispositif, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure empêchant son fonctionnement normal.
- En cas de douleur, d'irritation de la peau ou de réaction inhabituelle lors de l'utilisation du dispositif.

Le dispositif est destiné à un seul patient et des utilisations multiples.

INSTRUCTIONS DE POSE

Mise en place du dispositif

Il existe deux versions du dispositif, avec l'insert (A) prévu pour une utilisation dans une chaussure et avec le manchon de pied (B).

1. Mesurer la circonférence de la cheville autour de la malléole **(Fig. 1a)**.

A. Détacher l'insert de la sangle de cheville en appuyant sur le bouton au milieu de la fermeture rapide.

B. Si vous utilisez le manchon de pied en option, mesurez également le pied immédiatement derrière la plante du pied **(Fig. 1b)**.

2. Placer la sangle de cheville avec la bande auto-agrippante étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Placer la sangle de cheville au-dessus de la partie la plus large de la cheville. Attacher fermement la sangle de cheville sans comprimer la cheville **(Fig. 2a, 2b)**.
3. Placer les fixations :

A. Placer l'insert entre la languette des lacets. Ensuite, tirer la sangle élastique entre les deux lignes de lacets **(Fig. 3a)**. En tirant davantage l'insert vers l'avant du pied, il offre plus de soutien lors de la levée du pied. S'assurer que la sangle élastique est également tirée plus bas sur le pied entre les lignes de lacets.

B. Placer le manchon de pied juste derrière la plante du pied de sorte que le bouton repose dessus **(Fig. 3b)**.

4. Attacher la sangle de cheville à l'insert (A) ou au manchon de pied (B) en poussant ensemble les deux parties de la fermeture rapide **(Fig. 4)**.

Accessoires et pièces de rechange

Veuillez vous référer au catalogue Össur pour obtenir une liste des pièces de rechange ou des accessoires disponibles.

UTILISATION

Nettoyage et entretien

- Laver à la main avec un détergent doux et rincer abondamment.
- Laisser sécher à l'air libre.

Remarque : ne pas laver en machine, sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.
Remarque : éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée. En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

MISE AU REBUT

Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

RESPONSABILITÉ

Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

ESPAÑOL

MD Producto sanitario

USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para el soporte del pie equino.

Indicaciones para el uso

Pie equino.
No se conocen contraindicaciones.

Advertencias y precauciones:

Si padece alguna afección médica que reduce la circulación de la sangre en las extremidades, consulte a su médico antes de usar el dispositivo.
Entre dichas afecciones médicas se incluyen la diabetes y la enfermedad vascular periférica.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones con atención antes del uso. Guárdelas para futuras referencias.
Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.
El paciente debe interrumpir el uso del dispositivo y ponerse en contacto con un profesional sanitario:

- Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo o si el dispositivo muestra signos de daño o desgaste que dificultan sus funciones normales.
- Si experimenta algún dolor, irritación de la piel o reacción inusual con el uso del dispositivo.

El dispositivo ha sido diseñado para varios usos por parte de un solo paciente.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Colocación del dispositivo

Existen dos versiones; con la pieza de inserción (A) para usarla en el zapato y la banda de pie (B).

1. Mida el contorno del tobillo alrededor de los maléolos **(Fig. 1a)**.

A. Desprenda la pieza de inserción de la correa de tobillo presionando el botón del centro del cierre rápido.

B. Si usa la banda de pie opcional, mida también el pie justo por detrás del talón **(Fig. 1b)**.

2. Coloque la correa de tobillo con la tira estrecha de fijación adhesiva en la parte inferior y el cierre rápido en la parte frontal. Coloque la correa de tobillo sobre la parte más ancha del tobillo. Ajuste la correa de modo que quede firme pero sin oprimir el tobillo **(Fig. 2a, 2b)**.
3. Colocación de los accesorios:

A. Coloque la pieza de inserción entre la lengüeta de los cordones. A continuación, tire de la correa elástica entre las dos líneas de encaje **(Fig. 3a)**. Al tirar de la pieza de inserción en mayor medida hacia la parte delantera del pie, se proporciona más apoyo al levantar el pie. Asegúrese de que también se tira de la correa elástica entre las líneas de encaje en dirección al pie.

B. Coloque la banda de pie justo por detrás del talón, de modo que el botón quede situado en la parte superior **(Fig. 3b)**.

4. Conecte la correa de tobillo a la pieza de inserción (A) o la banda de pie (B) juntando las dos partes del cierre rápido **(Fig. 4)**.

Accesorios y piezas de repuesto

Consulte el catálogo de Össur para obtener una lista de piezas de repuesto o accesorios disponibles.

USO

Limpieza y cuidado

- Lavar a mano con detergente neutro y enjuagar bien.
- Dejar secar al aire.

Nota: No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni lavar con suavizante de ropa.
Nota: Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

ELIMINACIÓN

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

RESPONSABILIDAD

Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

ITALIANO

MD Dispositivo medico

DESTINAZIONE D'USO

Il dispositivo è destinato a supportare il piede cadente.

Indicazioni per l'uso

Piede cadente.
Nessuna controindicazione nota.

Avvertenze e precauzioni:

Se si è affetti da una condizione medica che riduce la circolazione sanguigna negli arti, rivolgersi al proprio professionista sanitario prima di usare il dispositivo.
Tali condizioni mediche includono, ad esempio, il diabete e la malattia vascolare periferica.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Conservarle per riferimento futuro.
Qualsiasi incidente grave in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e alle autorità competenti.
L'utente deve sospendere l'uso del dispositivo e contattare un professionista sanitario:

- In caso di alterazione o perdita funzionale del dispositivo o di danni o guasti al dispositivo che ne impediscano il normale funzionamento.
- In caso di dolore, irritazione cutanea o reazione insolita durante l'uso del dispositivo.

Il dispositivo è destinato all'uso multiplo di un singolo utente.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Applicazione del dispositivo

Esistono due versioni: con la soletta (A) per l'uso nella scarpa e con la fascia di protezione del piede (B).

1. Misurare la circonferenza della caviglia attorno ai malleoli **(Fig. 1a)**.

A. Staccare la soletta dalla cinghia per caviglia premendo il pulsante al centro della chiusura ad azione rapida.

B. Se si utilizza la fascia di protezione del piede opzionale, misurare anche il piede immediatamente dietro la pianta del piede **(Fig. 1b)**.

2. Applicare la cinghia per caviglia con la striscia a strappo sottile in basso e la chiusura ad azione rapida sul davanti. Posizionare la cinghia per caviglia più in alto rispetto alla parte più larga della caviglia. Allacciare saldamente la cinghia per caviglia, senza stringere troppo la caviglia **(Fig. 2a, 2b)**.
3. Posizionamento degli attacchi:

A. Posizionare la soletta tra la linguetta dei lacci delle scarpe. Quindi tirare la cinghia elastica tra i due lacci **(Fig. 3a)**. Tirando ulteriormente la soletta nella direzione della parte anteriore del piede, si ottiene maggiore supporto nel sollevamento del piede. Assicurarsi che anche la cinghia elastica sia tirata tra i lacci più in basso lungo il piede.

B. Posizionare la fascia di protezione del piede immediatamente dietro la pianta del piede in modo che il bottone poggi sulla parte superiore **(Fig 3b)**.

4. Collegare la cinghia per caviglia alla soletta (A) o la fascia di protezione del piede (B) spingendo insieme le due parti della chiusura ad azione rapida **(Fig. 4)**.

Accessori e parti di ricambio

Consultare il catalogo Össur per l'elenco delle parti di ricambio o degli accessori disponibili.

UTILIZZO

Pulizia e cura

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
- Lasciare asciugare all'aria.

Nota: non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammorbidente.
Nota: evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali.

RESPONSABILITÀ

Össur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni d'uso.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

NORSK

MD Medisinsk utstyr

TILTENKT BRUK

Enheten er ment for å støtte droppfot.

Indikasjoner for bruk

Droppfot.
Ingen kjente kontraindikasjoner.

Advarsler og forholdsregler:

Hvis du har en medisinsk tilstand som reduserer blodsirkulasjonen i lemmene, bør du kontakte helsepersonell før du bruker denne enheten.
Slike medisinske tilstander kan for eksempel være diabetes eller perifer vaskulær sykdom.

GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Les disse instruksjonene nøye før bruk. Behold dem for fremtidig referanse.
Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med enheten må rapporteres til produsenten og relevante myndigheter.
Pasienten må i følgende tilfeller avslutte bruken av enheten og ta kontakt med helsepersonell:

- Hvis funksjonaliteten ved enheten endres eller går tapt, eller hvis enheten viser tegn til skade eller slitasje som hindrer normal funksjon.
- Hvis det oppstår smerter, hudirritasjoner eller uvanlige reaksjoner ved bruk av enheten.

Enheten kan bare brukes av én pasient – flere ganger.

TILPASNINGSANVISNING

Påsetting av enheten

Det er to versjoner, med innlegget (A) for bruk i skoen og fotomslaget (B).

1. Mål omkretsen av ankelen rundt ankelknoken **(fig. 1a)**.

A. Løsne innlegget fra ankelstroppen ved å trykke på knappen i midten av hurtiglukkingen.

B. Hvis du bruker det valgfrie fotomslaget, mål også foten rett bak tåballen **(fig. 1b)**.

2. Påfør ankelstroppen med den smale borrelåsstripen nederst og hurtiglukkingen foran. Plasser ankelstroppen over den bredeste delen av ankelen. Fest ankelstroppen godt, men ikke for stramt rundt ankelen **(fig. 2a, 2b)**.
3. Plassering av tilbehørene:

A. Plasser innlegget mellom pløsen på skolissene. Trekk deretter den elastiske stroppen mellom de to snørebåndlinjene **(fig. 3a)**. Ved å trekke innlegget lenger i retning forsiden av foten gir det mer støtte når du hever foten. Pass på at den elastiske stroppen også trekkes mellom snørebåndlinjene lenger ned på foten.

B. Plasser fotomslaget rett bak tåballen slik at knappen hviler på toppen **(fig 3b)**.

4. Fest ankelstroppen til innlegget (A) eller fotomslaget (B) ved å skyve de to delene av hurtiglukkingen sammen **(fig. 4)**.

Tilbehør og reservedeler

Se Össur-katalogen for en liste over tilgjengelige reservedeler eller tilbehør.

BRUK

Rengjøring og vedlikehold

- Vask for hånd med mildt vaskemiddel, og skyll grundig.
- Lufttørk.

Merk: Ikke vask i maskin, tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med skyllemiddel.
Merk: Unngå kontakt med saltvann eller vann med klor. Ved kontakt, skyll med ferskvann og lufttørk.

KASSERING

Enheten og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

ERSTATNINGSANSVAR

Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:

- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

DANSK

MD Medicinsk udstyr

TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til at støtte dropfod.

Indikationer for brug

Dropfod.
Ingen kendte kontraindikationer.

Advarsler og forsigtighedsregler:

Hvis du har en medicinsk tilstand, der nedsætter blodcirkulationen i dine lemmer, skal du kontakte lægen, inden du bruger enheden.
Sådanne medicinske tilstande omfatter, men er ikke begrænset til, diabetes eller perifer vaskulær sygdom.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs disse anvisninger grundigt før brug. Opbevar dem til senere reference.
Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal rapporteres til producenten og de relevante myndigheder.
Patienten skal stoppe med at bruge enheden og kontakte en læge:

- Hvis der er sket en ændring i eller et funktionstab for enheden, eller hvis enheden viser tegn på skader eller slitage, der hindrer dens normale funktionalitet.
- Hvis der opstår smerter, hudirritation eller en usædvanlig reaktion ved brug af enheden.

Enheden er beregnet til en enkelt patient – til brug flere gange.

PÅSÆTNINGSVEJLEDNING

Påsætning af enheden

Der findes to versioner: med indlægget (A) til brug i skoen og fodmanchetten (B).

1. Mål omkredsen af anklen omkring ankelknoerne **(fig. 1a)**.

A. Løsn indlægget fra ankelremmen ved at trykke på knappen midt på hurtiglukningen.

B. Hvis du bruger den valgfri fodmanchet, skal du også måle foden umiddelbart bag fodbalden **(fig. 1b)**.

2. Sæt ankelremmen på med det smalle burrebånd nederst og hurtiglukningen foran. Placer ankelremmen over den bredeste del af anklen. Luk ankelremmen tæt, men sørg for ikke at lukke for blodcirkulationen i anklen **(fig. 2a, 2b)**.
3. Placering af fastgørelsesanordningerne:

A. Placer indlægget mellem snørebåndets pløs. Træk derefter den elastiske rem mellem de to snørebånd **(fig. 3a)**. Ved at trække indlægget længere i retning mod forsiden af foden, giver det mere støtte, når foden hæves. Sørg for, at den elastiske rem også trækkes ind mellem snørebåndene længere nede ad foden.

B. Placer fodmanchetten umiddelbart bag fodbalden, så knappen hviler ovenpå **(fig. 3b)**.

4. Forbind ankelremmen til indlægget (A) eller fodmanchetten (B) ved at skubbe de to dele af hurtiglukningen sammen **(fig. 4)**.

Tilbehør og reservedele

Se Össur-kataloget for en liste over tilgængelige reservedele eller tilbehør.

BRUG

Rengøring og vedligeholdelse

- Håndvaskes med mild sæbe og skylles grundigt.
- Lufttørres.

Bemærk: Må ikke maskinvaskes, tørretumbles, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.
Bemærk: Undgå kontakt med saltvand eller klorvand. I tilfælde af kontakt skylles med ferskvand og lufttørres.

BORTSKAFFELSE

Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

ANSVARSFRASKRIVELSE

Össur påtager sig intet ansvar for følgende:

- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

SVENSKA

MD Medicinteknisk produkt

AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att stödja droppfot.

Användningsområde

Droppfot.
Inga kända kontraindikationer.

Varningar och försiktighetsåtgärder:

Om du har ett medicinskt tillstånd som minskar blodcirkulationen i dina armar och ben, kontakta din läkare innan du använder enheten.
Sådana medicinska tillstånd inkluderar, men är inte begränsade till, diabetes och sjukdomar i det perifera kärlsystemet.

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs noga igenom dessa instruktioner före användning. Spara dem för framtida bruk.
Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter.
Patienten ska sluta använda enheten och kontakta sjukvårdspersonal:

- Om någon av produktens funktioner ändras eller inte längre fungerar, eller om produkten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner.
- Om det uppstår smärta, hudirritation eller en ovanlig reaktion vid användning av enheten.

Enheten är avsedd för enpatientsbruk, men kan användas flera gånger av samma patient.

INSTRUKTIONER FÖR INPASSNING

Applicering av enhet

Det finns två versioner, med inlägget (A) för användning i skon och fotlindningen (B).

1. Mät fotledens omkrets runt malleolus **(fig. 1a)**.

A. Lossa inlägget från fotledsremmen genom att trycka på knappen i mitten av snabbstängningen.

B. Om du använder fotlindningen, mät även foten precis bakom fotkulan **(fig. 1b)**.

2. Applicera fotledsremmen med den smala kardborreremsan nedtill och snabbstängningen framtill. Placera fotledsremmen ovanför fotledens bredaste del. Fäst fotledsremmen ordentligt men inte så att fotleden pressas ihop **(fig. 2a, 2b)**.
3. Placera fästena:

A. Placera inlägget mellan tungan på skosnörena. Dra sedan det elastiska bandet mellan de två snörlinjerna **(fig. 3a)**. Genom att dra inlägget längre i riktning mot framsidan av foten får du mer stöd när du höjer foten. Se till att det elastiska bandet också dras mellan snörlinjerna längre ner på foten.

B. Placera fotlindningen precis bakom fotkulan så att knappen vilar ovanpå **(fig 3b)**.

4. Anslut fotledsremmen till inlägget (A) eller fotlindningen (B) genom att trycka ihop snabbstängningens två delar **(fig. 4)**.

Tillbehör och reservdelar

Se Össur-katalogen för en lista över tillgängliga reservdelar eller tillbehör.

ANVÄNDNING

Skötsel och rengöring

- Handtvätta med milt tvättmedel och skölj noga.
- Lufttorka.

Obs! Får inte maskintvättas, torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.
Obs! Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

KASSERING

Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

ANSVAR

Össur frånsäger sig allt ansvar för följande:

- Enhet som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhet som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhet som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

MD Ιατροτεχνολογικό προϊόν

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν προορίζεται για συνδρομή στην ανάρτηση άκρου πόδα (drop-foot).

Ενδείξεις χρήσης

Πτώση άκρου ποδός.
Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

Εάν έχετε μια ιατρική πάθηση που μειώνει την κυκλοφορία του αίματος στα άκρα σας, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας σας προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
Τέτοιες ιατρικές καταστάσεις περιλαμβάνουν, αλλά δεν περιορίζονται σε, διαβήτη ή περιφερική αγγειακή νόσο.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν τη χρήση. Φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.
Ο ασθενής πρέπει να σταματήσει να χρησιμοποιεί το προϊόν και να επικοινωνήσει με επαγγελματία υγείας:

- Εάν παρατηρηθεί αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας του προϊόντος ή εάν το προϊόν εμφανίζει ίχνη βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες του.
- Εάν εμφανιστεί οποιοσδήποτε πόνος, ερεθισμός του δέρματος ή ασυνήθιστη αντίδραση με τη χρήση του προϊόντος.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Εφαρμογή προϊόντος

Υπάρχουν δύο εκδόσεις, με το ένθετο (A) για χρήση στο παπούτσι και με το στοιχείο περιτύλιξης άκρου ποδός (B).

1. Μετρήστε την περιφέρεια του αστραγάλου γύρω από τους σφυρούς **(Εικ. 1a)**.

A. Αποπροσαρτήστε το ένθετο από τον ιμάντα αστραγάλου πατώντας το κουμπί στη μέση του κλεισίματος ταχείας δράσης.

B. Εάν χρησιμοποιείτε το προαιρετικό στοιχείο περιτύλιξης άκρου ποδός, μετρήστε επίσης το πέλμα ακριβώς πίσω από το πρόσθιο μέρος του πέλματος **(Εικ. 1b)**.

2. Εφαρμόστε τον ιμάντα αστραγάλου με την ταινία βέλκρο στο κάτω μέρος και το κλείσιμο ταχείας δράσης στο μπροστινό μέρος. Τοποθετήστε τον ιμάντα αστραγάλου πάνω από το φαρδύτερο μέρος του αστραγάλου. Δέστε σφιχτά τον ιμάντα αστραγάλου, αλλά μη σφίξετε υπερβολικά τον αστράγαλο **(Εικ. 2α, 2β)**.
3. Τοποθέτηση των προσαρτημάτων:

A. Τοποθετήστε το ένθετο ανάμεσα στη γλώσσα των κορδονιών. Στη συνέχεια, τραβήξτε τον ελαστικό ιμάντα ανάμεσα στις δύο γραμμές κορδονιών **(Εικ. 3α)**. Τραβώντας το ένθετο περαιτέρω προς την κατεύθυνση του πρόσθιου μέρους του πέλματος, παρέχεται μεγαλύτερη στήριξη κατά την ανύψωση του πέλματος. Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός ιμάντας έχει επίσης τραβηχτεί ανάμεσα στις γραμμές κορδονιών πιο κάτω στο πέλμα.

B. Τοποθετήστε το στοιχείο περιτύλιξης άκρου ποδός ακριβώς πίσω από το πρόσθιο μέρος του πέλματος, έτσι ώστε το κουμπί να ακουμπάει από πάνω **(Εικ. 3β)**.

4. Συνδέστε τον ιμάντα αστραγάλου με το ένθετο (A) ή με το στοιχείο περιτύλιξης άκρου ποδός (B) πιέζοντας τα δύο μέρη του κλεισίματος ταχείας δράσης μεταξύ τους **(Εικ. 4)**.

Αξεσουάρ και ανταλλακτικά

Ανατρέξτε στον κατάλογο της Össur για να βρείτε μια λίστα με τα διαθέσιμα ανταλλακτικά ή αξεσουάρ.

ΧΡΗΣΗ

Καθαρισμός και φροντίδα

- Πλύνετε στο χέρι χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
- Στεγνώνετε φυσικά στον αέρα.

Σημείωση: Μην πλένετε σε πλυντήριο, χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, σιδερώνετε, χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή πλένετε με μαλακτικό υφασμάτων.
Σημείωση: Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό ή χλωριωμένο νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με γλυκό νερό και στεγνώστε με αέρα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

ΕΥΘΥΝΗ

Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:

- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός συνιστώμενων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

SUOMI

MD Lääkinnällinen laite

KÄYTTÖTARKOITUS

Laite on tarkoitettu tukemaan riippunilkkaa.

Käyttöaiheet

Laitteen säädöt
Ei tiedettyjä vasta-aiheita.

Varoitukset ja varotoimet:

Jos sinulla on sairaus, joka heikentää verenkiertoa raajoissasi, keskustele terveydenhuollon ammattihenkilön kanssa ennen kuin käytät laitetta.
Tällaisia lääketieteellisiä tiloja ovat muiden muassa diabetes tai perifeerinen verisuonisairaus.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ne tulevaa tarvetta varten.
Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille.
Potilaan pitää lopettaa laitteen käyttö ja ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön:

- jos laitteen toiminta muuttuu tai huonontuu tai jos laitteessa näkyy vaurioita tai kulumista, jotka estävät sen normaaleja toimintoja
- jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee kipua, ihoärsytystä tai epätavallisia reaktioita.

Laite on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, ja se on kestokäyttöinen.

PUKEMISOHJEET

Laitteen pukeminen

On olemassa kaksi versiota, sellainen, jossa on upote (A) kengässä käyttämistä varten, ja jalkakääre (B).

1. Mittaa nilkan ympärysmitta kehräsluiden ympäriltä **(kuva 1a)**.

A. Irrota upote nilkkahihnasta painamalla pikakiinnittimen keskellä olevaa painiketta.

B. Jos käytät valinnaista jalkakäärettä, mittaa jalka myös välittömästi päkiän takaa **(kuva 1b)**.

2. Kiinnitä nilkkahihna kapealla tarranauhalla alareunasta ja pikakiinnikkeellä edestä. Pane nilkkahihna nilkan leveimmän osan yläpuolelle. Kiinnitä nilkkahihna tiukasti, mutta älä purista nilkkaa **(kuvat 2a, 2b)**.
3. Kiinnikkeiden sijoittaminen:

A. Pane upote kengänkielen ja nauhojen väliin. Vedä sitten joustava hihna kahden nauhalinjan väliin **(kuva 3a)**. Kun upotetta vedetään pidemmälle jalan etuosan suuntaan, se antaa enemmän tukea jalkaa nostettaessa. Varmista, että joustava hihna vedetään myös nauhalinjojen väliin alempana jalassa.

B. Pane jalkakääre välittömästi päkiän taakse niin, että painike on yläpuolella **(kuva 3b)**.

4. Liitä nilkkahihna upotteen (A) tai jalkakääreeseen (B) työntämällä pikakiinnittimen kaksi osaa yhteen **(kuva 4)**.

Lisävarusteet ja varaosat

Katso Össur -luettelosta luettelo saatavissa olevista varaosista tai lisävarusteista.

KÄYTTÖ

Puhdistus ja hoito

- Pese käsin mietoa puhdistusainetta käyttämällä ja huuhtele huolellisesti.
- Kuivaa ilmassa.

Huomautus: Älä pese pesukoneessa, älä rumpukuivaa, silitä, valkaise tai käytä huuhteluainetta.
Huomautus: Vältä kosketusta suolaveden tai klooratun veden kanssa. Jos laite joutuu kosketuksiin tällaisten aineiden kanssa, huuhtele se raikkaalla vedellä ja anna kuivua.

HÄVITTÄMINEN

Laite ja pakkaus on hävitettävä paikallisten tai kansallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

VASTUU

Össur ei ole vastuussa seuraavista:

- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suositeltua käyttöolosuhdetta, käyttökohdetta tai käyttöympäristöä.

NEDERLANDS

MD Medisch hulpmiddel

BEOOGD GEBRUIK

Het hulpmiddel is bedoeld voor ondersteuning van een klapvoet

Indicaties voor gebruik

Klapvoet.
Geen bekende contra-indicaties.

Waarschuwingen en meldingen:

Als u een medische aandoening hebt die de bloedcirculatie in uw ledematen vermindert, dient u een professionele zorgverlener te raadplegen voordat u het hulpmiddel gebruikt.
Dergelijke medische aandoeningen omvatten, maar zijn niet beperkt tot, diabetes en perifere vaatziekte.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.
De patiënt moet stoppen met het gebruik van het hulpmiddel en contact opnemen met een professionele zorgverlener:

- Bij verandering of verlies van de functionaliteit van het hulpmiddel of als het hulpmiddel tekenen van beschadiging of slijtage vertoont die de normale functies belemmeren.
- als pijn, huidirritatie of ongewone reacties optreden bij gebruik van het hulpmiddel.

Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt.

PASINSTRUCTIES

Hulpmiddel aanbrengen

Er zijn twee versies, met de inleg (A) voor in de schoen en de voetwikkel (B)

1. Meet de omtrek van de enkel rond de malleoli **(afb. 1a)**.

A. Maak de inleg los van de enkelband door op de knop in het midden van de snelsluiting te drukken.

B. Indien u de optionele voetwikkel gebruikt, meet dan ook de voet direct achter de bal van de voet **(afb. 1b)**.

2. Breng de enkelband aan met de smalle klittenbandstrook onderaan en de snelsluiting vooraan. Plaats de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, maar zorg ervoor dat de enkel niet afgekneld raakt **(afb. 2a, 2b)**.
3. De bevestigingen plaatsen:

A. Plaats de inleg tussen de tong van de schoenveters. Trek vervolgens de elastische band tussen de twee veterlijnen **(afb. 3a)**. Door de inleg verder in de richting van de voorkant van de voet te trekken, geeft hij meer steun bij het optillen van de voet. Zorg ervoor dat de elastische band ook wordt aangetrokken tussen de veterlijnen verder naar beneden op de voet.

B. Plaats de voetwikkel direct achter de bal van de voet, zodat de knoop er bovenop rust. **(afb. 3b)**.

4. Verbind de enkelband met de inleg (A) of de voetwikkel (B) door de twee delen van de snelsluiting tegen elkaar te schuiven **(afb. 4)**.

Accessoires en vervangende onderdelen

Raadpleeg de Össur-catalogus voor een lijst met beschikbare vervangende onderdelen of accessoires.

GEBRUIK

Reinigen en onderhoud

- Met de hand wassen met een milde zeep en goed uitspoelen.
- Aan de lucht laten drogen.

Opmerking: Niet in de machine wassen, in de droogtrommel drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

Opmerking: Vermijd contact met chloor- of zout water. Bij contact afspoelen met schoon water en aan de lucht laten drogen.

AFVOEREN

Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvoorschriften.

AANSPRAKELIJKHEID

Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:

- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

PORTUGUÊS

MD Dispositivo médico

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O dispositivo destina-se a apoiar o pé pendente.

Indicações de utilização

Pé pendente.
Sem contraindicações conhecidas.

Avisos e precauções:

Se tem uma condição de saúde que reduz a circulação sanguínea nos membros, consulte um profissional de saúde antes de usar o dispositivo.
Tais condições de saúde incluem, sem limitação, diabetes ou doença vascular periférica.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura.
Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.
O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Em caso de alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de dano ou desgaste que limitem o seu funcionamento normal.
- Em caso de dor, irritação cutânea ou reação invulgar após a utilização do dispositivo.

O dispositivo destina-se a utilização num único paciente – várias utilizações.

INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Colocação do dispositivo

Existem duas versões, com a inserção de plástico (A) para utilização no sapato e com o invólucro para o pé (B).

1. Medir a circunferência do tornozelo à volta dos maléolos **(Fig. 1a)**.

A. Desprender a inserção de plástico da correia para tornozelo, premindo o botão no centro do fecho rápido.

B. Se utilizar o invólucro para o pé opcional, medir também o pé imediatamente por trás da bola do pé **(Fig. 1b)**.

2. Aplicar a correia para tornozelo com a faixa estreita com gancho e alça na parte inferior e o fecho rápido na frente. Colocar a correia para tornozelo acima da parte mais larga do tornozelo. Apertar bem a correia para tornozelo, mas não apertar demasiado o tornozelo **(Fig. 2a, 2b)**.
3. Colocação dos acessórios:

A. Colocar a inserção de plástico entre a pala dos atacadores. Em seguida, puxar a alça elástica entre os dois cordões **(Fig. 3a)**. Ao puxar a inserção de plástico na direção da frente do pé, irá proporcionar mais apoio quando o paciente levantar o pé. Assegurar que a alça elástica também é puxada entre os cordões em direção à parte inferior do pé.

B. Colocar o invólucro para o pé imediatamente por trás da bola do pé para que o botão fique no topo **(Fig 3b)**.

4. Ligar a correia para tornozelo à inserção de plástico (A) ou ao invólucro para o pé (B) juntando as duas partes do fecho rápido **(Fig. 4)**.

Acessórios e peças de substituição

Consultar o catálogo Össur para obter uma lista das peças ou dos acessórios de substituição disponíveis.

UTILIZAÇÃO

Cuidados e limpeza

- Lavar à mão usando detergente suave e enxaguar bem.
- Secar ao ar.

Nota: não lavar à máquina, secar na máquina, passar a ferro, branquear ou lavar com amaciador de roupa.

Nota: evitar contacto com água salgada ou água com cloro. Em caso de contacto, enxaguar com água doce e secar ao ar.

ELIMINAÇÃO

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

RESPONSABILIDADE

A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:

- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

POLSKI

MD Wyrób medyczny

PRZEZNACZENIE

Wyrób przeznaczony jest do podtrzymywania stawu skokowego

Wskazania do stosowania

Opadanie stopy.
Brak znanych przeciwwskazań.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

Jeśli cierpi się na schorzenie, które zmniejsza krążenie krwi w kończynach, przed użyciem wyrobu należy skonsultować się z lekarzem.
Takie stany medyczne obejmują między innymi cukrzycę lub chorobę naczyń obwodowych.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania. Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom.
Pacjent powinien przestać korzystać z wyrobu i skontaktować się z pracownikiem opieki zdrowotnej:

- jeśli nastąpiła zmiana lub utrata funkcjonalności wyrobu lub wyrób wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia utrudniające jego normalne funkcjonowanie.
- jeśli podczas użytkowania wyrobu występuje ból, podrażnienie skóry lub nietypowa reakcja.

Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego użycia przez jednego pacjenta.

INSTRUKCJA DOPASOWYWANIA

Zakładanie wyrobu

Istnieją dwie wersje, z wkładką (A) do użytku w butach i obejmą na stopy (B).

1. Zmierzyć obwód wokół kostek **(rys. 1a)**.

A. Odczepić wkładkę od paska na kostkę, naciskając przycisk znajdujący się na środku szybkozłącza.

B. W przypadku korzystania z opcjonalnej obejmy na stopy, należy zmierzyć również stopę bezpośrednio za śródstopiem **(rys. 1b)**.

2. Założyć pasek na kostkę w taki sposób, aby wąski pasek z zapięciem na rzepy znajdował się na dole, a szybkozłącze z przodu. Należy umieścić pasek na kostkę nad najszerszą częścią kostki. Zapiąć mocno pasek na kostkę, ale w taki sposób, aby nie ograniczać ruchu kostki **(rys. 2a, 2b)**.
3. Umieszczanie mocowań:

A. Umieścić wkładkę między językiem i sznurowadłami. Następnie przeciągnąć elastyczny pasek między dwoma rzędami sznurowadeł **(rys. 3a)**. Pociągając wkładkę dalej w kierunku przedniej części stopy, zapewnia ona większe wsparcie podczas podnoszenia stopy. Należy upewnić się, że elastyczny pasek jest również wciągnięty między sznurowadłami w dalszej części stopy.

B. Umieścić obejmę stopy bezpośrednio za śródstopiem, w taki sposób, aby przycisk znajdował się u góry stopy **(rys. 3b)**.

4. Połączyć pasek na kostkę z wkładką (A) lub obejmą stopy (B), ściskając razem obie części szybkozłącza **(rys. 4)**.

Akcesoria i części zamienne

Listę dostępnych części zamiennych lub akcesoriów można znaleźć w katalogu wyrobów firmy Össur.

UŻYTKOWANIE

Pielęgnacja i czyszczenie

- Wyprać ręcznie, stosując łagodny środek piorący, i dokładnie wypłukać.
- Suszyć na powietrzu.

Uwaga: nie prać w pralce, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie wybielać ani nie stosować płynu do zmiękczania tkanin.

Uwaga: nie dopuścić do kontaktu ze słoną lub chlorowaną wodą. W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

UTYLIZACJA

Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma Össur nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy:

- konserwacja wyrobu nie jest przeprowadzana zgodnie z instrukcją użytkowania;
- do montażu wyrobu używa się części innych producentów;
- wyrób używany jest niezgodnie z zalecanymi warunkami użytkowania, niezgodnie z przeznaczeniem lub w środowisku innym niż zalecane.

ČESKÝ

MD Zdravotnický prostředek

URČENÉ POUŽITÍ

Zařízení slouží k opoře uvolněného chodidla.

Indikace k použití

Padající špička.
Nejsou známy žádné kontraindikace.

Upozornění a varování:

Pokud váš zdravotní stav souvisí se sníženým krevním oběhem v končetinách, poraďte se se svým zdravotnickým pracovníkem, než prostředek použijete.
Mezi takové zdravotní stavy patří mimo jiné diabetes nebo onemocnění periferních cév.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím si pečlivě přečtěte tyto pokyny. Uchovejte je pro budoucí použití.
Veškeré závažné nežádoucí příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto prostředkem, ohlaste výrobci a příslušným orgánům.
Pacient by měl zařízení přestat používat a kontaktovat zdravotnického pracovníka:

- Jestliže se funkčnost zařízení naruší či změní nebo zařízení vykazuje známky poškození či opotřebení, které brání jeho normální funkci.
- Jestliže se při používání zařízení dostaví bolest, podráždění kůže nebo neobvyklé reakce.

Zařízení je určeno pro jednoho pacienta – k opakovanému použití.

INSTRUKCE PRO ZKOUŠKU NASAZENÍ

Aplikace zařízení

Existují dvě verze, s vložkou (A) pro použití v botě a s návlekem předonoží (B).

1. Změřte obvod kotníku přes malleoly **(obr. 1a)**.

A. Stisknutím tlačítka uprostřed rychlospojky oddělte vložku od popruhu kotníku.

B. Pokud používáte volitelný návlek předonoží, změřte i chodidlo, a to bezprostředně za místem, kde se promítají hlavice nártních kostí **(obr. 1b)**.

2. Přiložte popruh kotníku. Páska na suchý zip musí být dole a rychlospojka vepředu. Umístěte popruh kotníku nad nejširší část kotníku. Pevně utáhněte popruh kotníku, aniž by došlo ke stažení kotníku **(obr. 2a, 2b)**.
3. Umístění upínacích prvků:

A. Vložku umístěte mezi jazyk a tkaničky. Poté protáhněte elastický popruh mezi liniemi tkaniček **(obr. 3a)**. Posunutím vložky dále k přední části chodidla získáte větší podporu při zvedání chodidla. Ujistěte se, že i elastický popruh je protažený mezi liniemi tkaniček dále ve směru chodidla.

B. Umístěte návlek předonoží bezprostředně za místem, kde se promítají hlavice nártních kostí, a to tak, aby upínací protikus byl nahoře **(obr. 3b)**.

4. Zatlačením dvou částí rychlospojky k sobě **(obr. 4)** připojte popruh kotníku k vložce (A) nebo návleku předonoží (B).

Příslušenství a náhradní části

Seznam dostupných náhradních částí a příslušenství naleznete v katalogu společnosti Össur.

POUŽÍVÁNÍ

Čištění a údržba

- Umývejte ručně s použitím jemného čisticího prostředku a důkladně opláchněte.
- Sušte na vzduchu.

Poznámka: Neperte v pračce, nesušte v sušičce, nežehlete, nebělte ani neperte v aviváži.

Poznámka: Zabraňte kontaktu se slanou nebo chlorovanou vodou. V případě kontaktu opláchněte sladkou vodou a osušte na vzduchu.

LIKVIDACE

Prostředek a balení je třeba likvidovat v souladu s příslušnými místními či celostátními předpisy o ochraně životního prostředí.

ODPOVĚDNOST

Společnost Össur nepřebírá odpovědnost za:

- prostředek, který nebyl udržován v souladu s návodem k použití;
- prostředek, který byl sestaven se součástmi od jiných výrobců;
- prostředek, který byl používán jinak než za doporučených podmínek, pro jiné aplikace či v jiném prostředí.

日本語

MD 医療機器

使用目的

このデバイスは下垂足をサポートすることを目的としています。

適応

下垂足。
予見された禁忌なし。

警告および注意：

手足の血流が低下する病状がある場合は、本デバイスを使用する前に医療専門家に相談してください。
そのような病状の例として糖尿病や末梢血管障害がありますが、これらに限定されません。

安全に関する注意事項

使用前に本取扱説明書をよくお読みください。 後で参照できるように保管しておいてください。
デバイスに関連する重大な事故は、製造者および関係当局に報告する必要があります。
以下に該当する場合はデバイスの使用をやめ、医療専門家に連絡してください。

- デバイスの機能に変更があったり機能が失われた場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られ、通常の機能が妨げられている場合
- デバイスの使用により痛み、皮膚の炎症、異常を感じた場合。

このデバイスは 1 人の患者が使用しますが、使い捨てではありません。

装着方法

デバイスの装着

シューズ用インレイ (A) とフットラップ (B) の 2 つのタイプがあります。

1. 内外果周囲の足関節の周径を測定します **(図 1a)**。

A. クイッククロージャーの中央にあるボタンを押して、足継手ストラップからインレイを取り外します。

B. オプショナルのフットラップを使用する場合は、母指球のすぐ裏側の足も測定します **(図 1b)**。

2. 底部の細いフックループストリップと前面のクイッククロージャーで足継手ストラップを装着します。 足関節の最も広い部分の上に足継手ストラップをセットします。 足継手ストラップはしっかりと締ますが、足関節を圧迫しないでください **(図 2a、2b)**。
3. アタッチメントのセット：

A. 靴紐の舌革の間にインレイをセットします。 次に、2 本のレースラインの間の弾性ストラップを引っ張ります **(図 3a)**。 インレイを足の前方にさらに引っ張ることにより、足を上げるときに支持部がより多くなります。弾性ストラップも、レースラインの間で足の下方にさらに引っ張られていることを確認してください。

B. ボタンが上にくるように、母指球のすぐ裏側にフットラップをセットします **(図 3b)**。

4. クイッククロージャーの 2 つのパーツを一緒に押して、足継手ストラップをインレイ (A) またはフットラップ (B) につなぎます **(図 4)**。

アクセサリおよび交換部品

ご利用いただける交換部品やアクセサリのリストについては、Össur のカタログをご参照ください。

使用

洗浄とお手入れ

- 低刺激性洗剤で手を洗い、しっかりとすすぎます。
- 空気乾燥させてください。

注：洗濯機による洗濯、タンブラー乾燥、アイロン、漂白剤、柔軟剤の使用はおやめください。

注：塩水や塩素処理水に接触しないようにしてください。接触した場合は真水でよく洗い流し、空気乾燥してください。

廃棄

このデバイスや包装材を廃棄する際は必ず、それぞれの地域や国の環境規制に従ってください。

免責

Össur は、以下に対して責任を負いません。

- デバイスが本取扱説明書の指示に従って保守点検されていない場合。
- デバイスが他メーカーのコンポーネントを含めて組み立てられている場合。
- デバイスが推奨される使用条件、適用または環境以外で使用されている場合。

中文

MD 医疗器械

预期用途

本产品用于足下垂。

适应症

足下垂。
没有已知的禁忌症。

警告和注意事项：

如果您患有可导致肢体血液循环减少的疾病，请在使用本器械前咨询医护专业人员。
此类疾病包括但不限于糖尿病或外周血管病。

一般安全说明

使用之前，请仔细阅读这些说明。 保留这些说明，以备将来参考。
任何与本器械相关的严重事故必须向制造商和有关当局报告。
下列情况下，患者应停止使用本器械并联系专业医护人员：

- 如果器械的功能发生变化或丧失，或器械出现损坏或磨损迹象，影响其正常功能。
- 如果在使用器械时出现任何疼痛、皮肤刺激或异常反应。

本器械供单个患者 – 多次使用。

佩戴说明

器械应用
本器械有鞋内镶嵌物（A）和踝关节矫形器（B）两个版本。

1. 测量足踝部踝关节的周长（图 1a）。

A. 按下快速闭合件中间的按钮，将镶嵌物从踝带上拆下。

B. 如果使用可选踝关节矫形器，还要测量紧邻跖球后方的足部（图 1b）。

2. 将踝带与底部的窄钩环带和前部的快速闭合件一起使用。将踝带放在脚踝最宽的部分上方。系紧踝带，但不要限制脚踝运动（图 2a、2b）。
3. 放置附件：

A. 将镶嵌物放在鞋舌和鞋带之间。然后收紧两条鞋带之间的弹性绑带（图 3a）。 通过朝脚前部的方向进一步拉动镶嵌物，在抬脚时提供更多支撑。确保弹性绑带在鞋带之间朝脚下部的方向进一步拉动。

B. 将踝关节矫形器直接放在跖球后方，使按钮位于顶部（图 3b）。

4. 将快速闭合件的两个部分推到一起，将踝带与镶嵌物（A）或踝关节矫形器（B）相连（图 4）。

配件和替换零件

请参阅 Össur 目录以获取可用更换零件或附件的列表。

使用方法

清洁和保养

- 使用温和的清洁剂手洗并彻底冲洗。
- 通风处晾干。

注意：请勿机洗、滚筒烘干、熨烫、漂白或使用织物柔软剂洗涤。

注意：避免接触盐水或氯化水。如果接触，请用淡水冲洗并风干。

最终处置

本器械及其包装必须按照各自的地方或国家环境法规进行处置。

责任

Össur 不承担以下责任：

- 器械未按照使用说明进行维护。
- 器械与其他制造商的零部件组装在一起。
- 器械在推荐的使用条件、应用或环境之外使用。

한국말

MD 의료 기기

용도

본 장치는 족하수를 지지하기 위한 것입니다.

사용 설명서

족하수.
알려진 금기사항 없음.

경고 및 주의:

팔다리의 혈액 순환을 저하시키는 질환이 있는 경우 장치를 사용하기 전에 의료 전문가와 상의하십시오.
그러한 질환의 예로는 당뇨병, 말초혈관 질환 등이 있습니다.

일반 안전 지침

사용 전 이 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 향후 참조할 수 있도록 보관하십시오.
장치와 관련된 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.
다음의 경우 환자는 본 장치의 사용을 중지하고 의료 전문가에게 문의해야 합니다.

- 장치 기능의 변경이나 손실이 있는 경우 혹은 정상적인 기능을 방해하는 제품 손상이나 마모의 징후가 보이는 경우.
- 장치 사용 시 통증, 피부 자극 또는 비정상적인 반응이 나타나는 경우.

이 장치는 단일 환자에게 다회 사용이 가능합니다.

착용법

장치 착용
신발 안에서 사용하는 안창(A)과 풋 랩(B) 등 두 가지 버전이 있습니다.

1. 복사뼈 주변 발목 둘레를 측정합니다 (그림 1a).

A. 퀵 액팅 클로저 중앙에 있는 버튼을 눌러 발목 스트랩에서 안창을 분리합니다.

B. 선택 사항인 풋 랩을 사용하는 경우에도 발 볼 바로 뒤에서 발 치수를 측정합니다(그림 1b).

2. 좁은 후크와 루프 스트립이 하단에 그리고 퀵 액팅 클로저가 전면에 위치하도록 발목 스트랩을 착용합니다. 발목 스트랩은 발목에서 가장 넓은 부분 위에 위치시킵니다. 발목 스트랩을 단단히 채우되 발목을 조이게 해서는 안 됩니다 (그림 2a, 2b).
3. 다음과 같이 부착물을 위치시킵니다.

A. 신발 끈의 혀 사이에 안창을 놓습니다. 그런 다음 신발끈 두 줄 사이로 탄성 스트랩을 당깁니다(그림 3a). 안창을 발 앞쪽으로 더 당겨서 발을 들어올렸을 때 더 지지력이 강해지도록 합니다. 탄성 스트랩도 신발끈 사이에서 발 더 아래쪽으로 당깁니다.

B. 풋 랩을 발 볼 바로 뒤에 배치해 버튼이 위로 오게 합니다(그림 3b).

4. 퀵 액팅 클로저의 두 부분을 함께 눌러 발목 스트랩을 안창(A)이나 풋 랩(B)에 연결합니다(그림 4).

액세서리 및 교체용 부품

사용 가능한 교체 부품 또는 액세서리 목록은 Össur 카탈로그를 참조하십시오.

사용

청소 및 관리

- 순한 세제를 사용하여 손으로 세척하고 깨끗하게 헹궈 냅니다.
- 자연 건조하십시오.

참고: 세탁기, 회전식 건조기, 다리미, 표백제, 섬유 유연제를 사용하지 마십시오.
참고: 소금물이나 염소 처리된 물에 닿지 않도록 하십시오. 닿았을 경우 깨끗한 물로 헹구고 자연 건조하십시오.

폐기

장치 및 포장재는 해당 지역 또는 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다.

배상 책임

Össur는 다음 경우에 책임을 지지 않습니다.

- 제품을 사용 지침에 지시된 대로 관리하지 않은 경우
- 제품을 다른 제조업체의 구성품과 함께 조립한 경우
- 제품을 권장되는 사용 조건, 적용 분야 또는 환경 외에서 사용한 경우.

SLOVENŠČINA

MD Medicinski pripomoček

PREDVIDENA UPORABA

Pripomoček je predviden za podporo padajočega stopala.

Indikacije za uporabo

Padajoče stopalo.
Ni znanih kontraindikacij.

Opozorila in svarila:

Če imate zdravstveno stanje, zaradi katerega je krvni obtok v okončinah zmanjšan, se pred uporabo pripomočka posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Takšna zdravstvena stanja med drugim vključujejo sladkorno bolezen ali periferno žilno bolezen.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo natančno preberite ta navodila. Ohranite jih za prihodnjo uporabo.
O morebitnih resnih dogodkih v zvezi s pripomočkom je treba poročati proizvajalcu in pristojnim organom.
Bolnik mora prenehati uporabljati pripomoček in se obrniti na zdravstvenega delavca:

- če pride do spremembe ali izgube funkcionalnosti pripomočka ali če pripomoček kaže znake poškodb ali obrabe, ki ovirajo njene normalne funkcije;
- če se pri uporabi pripomočka pojavi kakršna koli bolečina, draženje kože ali nenavadna reakcija.

Pripomoček lahko uporablja samo en bolnik – večkratna uporaba.

NAVODILA ZA NAMESTITEV

Uporaba pripomočka

Na voljo sta dve različici: z vložkom (A) za uporabo v čevlju in opornico za stopalo (B).

1. Izmerite obseg gležnja okoli odrastkov (malleolus) **(slika 1a)**.

A. Vložek odstranite s pasu za gleženj tako, da pritisnete gumb na sredini hitrega zapirala.

B. Če uporabljate izbirno opornico za stopalo, izmerite tudi stopalo, in sicer neposredno za glavicami stopalnic **(slika 1b)**.

2. Namestite pas za gleženj tako, da je ozki trak na ježka na dnu, hitro zapiralo pa na sprednji strani. Pas za gleženj namestite nad najširši del gležnja. Pas za gleženj trdno pritrdite, vendar pri tem ne stisnite gležnja **(sliki 2a, 2b)**.
3. Namestitev pritrditev:

A. Vložek namestite med spletom vezalk na jeziku čevlja. Nato elastični trak povlecite med linijama vezalk **(slika 3a)**. Če vložek povlečete še bolj v smeri proti sprednjemu delu stopala, zagotavlja večjo podporo pri dviganju stopala. Elastični trak prav tako povlecite med linijama vezalk v smeri po stopalu navzdol.

B. Opornico za stopalo namestite neposredno za glavicami stopalnic tako, da je gumb na vrhu **(slika 3b)**.

4. Pas za gleženj priklopite na vložek (A) ali opornico za stopalo (B) tako, da oba dela hitrega zapirala potisnete skupaj **(slika 4)**.

Dodatna oprema in nadomestni deli

Seznam razpoložljivih nadomestnih delov ali dodatkov najdete v katalogu Össur.

UPORABA

Čiščenje in nega

- Ročno operite z blagim detergentom in temeljito izperite.
- Posušite na zraku.

Opomba: Ne perite v pralnem stroju, ne sušite v sušilnem stroju, ne likajte, belite in ne perite z mehčalcem.

Opomba: Preprečite stik s slano ali klorirano vodo. V primeru stika izperite s sladko vodo in posušite na zraku.

ODLAGANJE MED ODPADKE

Pripomoček in embalažo zavrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi ali nacionalnimi okoljskimi predpisi.

ODGOVORNOST

Družba Össur ne prevzema odgovornosti, če:

- pripomoček ni vzdrževan v skladu z navodili za uporabo,
- so pri namestitvi bile pripomočku dodane komponente drugih proizvajalcev,
- se pripomoček ne uporablja v skladu s priporočenimi pogoji in načinom uporabe oz. okoljem.

HRVATSKI

MD Medicinski proizvod

NAMJENA

Proizvod je namijenjen potpori padajućeg stopala.

Indikacije za upotrebu

Spušteno stopalo.
Bez poznatih kontraindikacija.

Upozorenja i mjere opreza:

Ako imate zdravstveno stanje koje smanjuje cirkulaciju krvi u udovima, prije uporabe uređaja posavjetujte se sa svojim liječnikom.
Takva medicinska stanja uključuju, ali nisu ograničena na, dijabetes ili perifernu vaskularnu bolest.

OPĆE UPUTE ZA SIGURNOST

Prije uporabe pažljivo pročitajte ove upute.
Sačuvajte ih za buduću uporabu.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom mora se prijaviti proizvođaču i nadležnim tijelima.
Pacijent bi trebao prestati upotrebljavati proizvod i obratiti se zdravstvenom djelatniku:

- Ako dođe do promjene ili gubitka funkcionalnosti proizvoda ili ako pokazuje znakove oštećenja ili istrošenosti koji ometaju njegove normalne funkcije.
- Ako tijekom upotrebe proizvoda dođe do boli, iritacije kože ili neuobičajene reakcije.

Proizvod je namijenjen jednom pacijentu – višestruka primjena.

UPUTE ZA POSTAVLJANJE

Primjena proizvoda

Postoje dvije verzije, s umetkom (A) za uporabu u cipeli i oblogom za stopalo (B).

1. Izmjerite opseg gležnja oko zgloba **(slika 1a)**.

A. Odvojite uložak s trake za gležanj pritiskom gumba u sredini brzodjelujućeg zatvarača.

B. Ako upotrebljavate dodatni omot stopala, također izmjerite stopalo neposredno iza prednjeg dijela stopala **(slika 1b)**.

2. Stavite traku za gležanj s pomoću uske kuke i omče na dnu te brzodjelujućeg zatvarača sprijeda. Postavite traku za gležanj iznad najšireg dijela gležnja. Čvrsto pričvrstite traku za gležanj, ali ne stežite gležanj **(sl. 2a, 2b)**.
3. Postavljanje nastavaka:

A. Stavite uložak između jezička vezica. Zatim povucite elastičnu traku između dvije vezice **(sl. 3a)**. Povlačenje uloška dalje u smjeru prednjeg dijela stopala pruža veću potporu pri podizanju stopala. Provjerite je li elastična traka povučena i između vezica dalje niz stopalo.

B. Stavite oblogu stopala odmah iza prednjeg dijela stopala tako da gumb ostane s gornje strane **(sl. 3b)**.

4. Spojite traku gležnja s umetkom (A) ili oblogom stopala (B) gurajući dva dijela brzodjelujućeg zatvarača zajedno **(sl. 4)**.

Pribor i zamjenski dijelovi

Popis dostupnih zamjenskih dijelova ili pribora potražite u katalogu tvrtke Össur.

UPOTREBA

Čišćenje i njega

- Operite ručno blagim deterdžentom i temeljito isperite.
- Sušiti na zraku.

Napomena: nemojte prati u perilici, sušiti u sušilici rublja, glačati, izbjeljivati ni prati omekšivačem.

Napomena: nije dopušten kontakt sa slanom ni kloriranom vodom. U slučaju kontakta isperite slatkom vodom i osušite na zraku.

ZBRINJAVANJE

Proizvod i pakiranje moraju se zbrinuti u skladu s odgovarajućim lokalnim ili nacionalnim propisima za zaštitu okoliša.

ODGOVORNOST

Tvrtka Össur ne preuzima odgovornost za sljedeće:

- Neodržavanje proizvoda u skladu s uputama za upotrebu.
- Sastavljanje proizvoda s komponentama drugih proizvođača.
- Upotreba proizvoda izvan preporučenih uvjeta, namjene i okruženja za upotrebu.

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

UK REP
Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Melli-Beese-Str. 11
50829 Köln
Deutschland
Tel: +49 (0) 800 180 8379
info-deutschland@ossur.com

Össur Canada
2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Nordic
Box 7080
106 07 Kista, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja, Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC
2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia
26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa
Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosa@ossur.com

Össur hf.
Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

CE
UK CA

WWW.OSSUR.COM

©Copyright Össur 2022

IFU0367 1370_001 Rev. 13

LIFE WITHOUT LIMITATIONS

Instructions for Use

FOOT-UP®